

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Protocolului dintre Comisia Națională
pentru Controlul Activităților Nucleare din România
și Autoritatea pentru Energie Atomică din Ungaria
privind cooperarea și schimbul de informații referitoare
la aspectele de reglementare în domeniul nuclear,
semnat la Viena la 28 septembrie 2022**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Protocolul dintre Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Autoritatea pentru Energie Atomică din Ungaria privind cooperarea și schimbul de informații referitoare la aspectele de reglementare în domeniul nuclear, semnat la Viena la 28 septembrie 2022.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE-IONEL CIUCĂ

Contrasemnează:
Secretarul general al Guvernului,
Marian Neacșu
p. Președintele Comisiei Naționale
pentru Controlul Activităților Nucleare,
Mihaela Alina Ion
Ministrul afacerilor externe,
Bogdan Lucian Aurescu

București, 14 decembrie 2022.
Nr. 1.502.

PROTOCOL

**Între Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România
și Autoritatea pentru Energie Atomică din Ungaria privind cooperarea și schimbul de informații
referitoare la aspectele de reglementare în domeniul nuclear**

Întrucât Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare (denumită în continuare „CNCAN”) și Autoritatea pentru Energie Atomică din Ungaria (denumită în continuare „HAEA”), denumite în mod colectiv „părți”, doresc să coopereze și să efectueze schimb de informații referitoare la aspectele de reglementare în domeniul utilizării energiei nucleare și al radiațiilor ionizante,

luând în considerare faptul că România și Ungaria sunt membre ale Agenției Internaționale pentru Energie Atomică și sunt ghidate de principiile utilizării energiei nucleare în scopuri pașnice,

ghidându-se după prevederile Convenției privind securitatea nucleară, adoptată la 17 iunie 1994, ale Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la 5 septembrie 1997, ale Convenției privind asistența în caz de accident nuclear sau urgență radiologică, adoptată la 26 septembrie 1986, ale Convenției cu privire la notificarea rapidă a unui accident nuclear, adoptată la 26 septembrie 1986, ale Convenției privind protecția fizică a materialelor nucleare, adoptată la 26 octombrie 1979, amendată la 8 iulie 2005, și ale Convenției de la Viena privind răspunderea civilă pentru daune nucleare, adoptată la 21 mai 1963,

având în vedere prevederile Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind notificarea rapidă a accidentelor nucleare, semnat la București la 26 mai 1997,

recunoscând garanțiile nucleare ca fiind o componentă esențială a sistemului internațional de siguranță nucleară, precum și faptul că Tratatul privind neproliferarea armelor nucleare reprezintă elementul central al eforturilor globale de prevenire a proliferării armelor nucleare,

luând în considerare faptul că România și Ungaria sunt state membre ale Uniunii Europene și ale Comunității Europene a Energiei Atomice și ca atare sunt legate de prevederile tratatelor Uniunii Europene (Tratatul privind Uniunea Europeană, Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice) și legislația lor secundară,

ținând cont de faptul că atât CNCAN, cât și HAEA sunt membre ale Asociației Vest-Europene a Organismelor de Reglementare din Domeniul Nuclear (WENRA) și prin urmare sunt ghidate de nivelurile de referință WENRA în domeniul securității nucleare,

respectând prevederile Codului de conduită privind securitatea și siguranța surselor radioactive, aprobat de Consiliul guvernatorilor al Agenției Internaționale pentru Energie Atomică în septembrie 2003, precum și ale celor două ghiduri suplimentare, și anume Ghidul privind importul și exportul surselor radioactive, aprobat în septembrie 2004, și Ghidul privind managementul surselor radioactive scoase din uz, aprobat în septembrie 2017,

dorind să îmbunătățească continuu aspectele de reglementare privind utilizarea în condiții de siguranță a energiei nucleare, confirmând că este în interesul reciproc al ambelor părți de a-și reînnoi cooperarea prin schimb de informații, care să prevadă schimbul de personal între părți, instruirea personalului și asistență reciprocă privind aspectele de reglementare în domeniul utilizării pașnice a energiei nucleare și a radiațiilor ionizante,

părțile au convenit următoarele:

ARTICOLUL I

Scop

În măsura în care acest lucru le permis, în conformitate cu legile, reglementările și orientările politice ale țărilor lor, părțile sunt de acord să facă schimb de informații tehnice neclasificate, incluzând, dar fără a se limita la următoarele: aspecte de reglementare privind securitatea nucleară, siguranța nucleară, aspecte specifice reactoarelor nucleare, managementul deșeurilor radioactive, pregătirea și răspunsul în caz de urgență, securitatea radiologică (incluzând autorizarea și controlul surselor radioactive) și impactul asupra mediului al instalațiilor nucleare desemnate.

ARTICOLUL II

Informații care vor fi schimbate

(1) Fiecare parte poate solicita celeilalte părți informații referitoare la securitatea nucleară cu privire la orice aspect legat de utilizarea pașnică a energiei nucleare și a radiațiilor ionizante, aflate în jurisdicția celeilalte părți, incluzând dar fără a se limita la următoarele subiecte:

(a) amplasarea, construcția, punerea în funcțiune, exploatarea și dezafectarea instalațiilor nucleare;

(b) acte legislative, reglementări, autorizări, coduri de reglementare, standarde, criterii și ghiduri;

(c) rapoarte tehnice și evaluări de securitate nucleară, incluzând și cele referitoare la securitatea radiologică;

(d) schimb de experiență cu privire la experiența în exploatarea a instalațiilor nucleare;

(e) cercetări în domeniul securității nucleare care au legătură cu autorizarea și supravegherea instalațiilor nucleare;

(f) întrebări generale privind siguranța nucleară și protecția radiologică și protecția fizică a surselor de mare activitate;

(g) schimb de experiență cu privire la activitățile de garanții nucleare;

(h) schimb de experiență cu privire la activitățile de predepozitare și depozitare finală a deșeurilor radioactive și activitățile de dezafectare a instalațiilor nucleare și radiologice;

(i) schimb de experiență cu privire la toate aspectele referitoare la managementul urgențelor radiologice și nucleare (inclusiv pregătirea și răspunsul);

(j) aspecte de reglementare privind managementul deșeurilor radioactive;

(k) monitorizarea radiologică a mediului;

(l) comunicarea de proiecte și strategii în domeniul reglementării nucleare;

(m) aspecte relevante din documentele specifice privind implementarea directivelor Uniunii Europene relevante pentru activitățile de reglementare, respectiv Directiva 2011/70/Euratom și Directiva 2013/59/Euratom;

(n) notificarea rapidă în caz de evenimente importante, cum ar fi: incidente semnificative de operare și opriri ale reactoarelor impuse de autoritățile de reglementare în domeniul nuclear care prezintă interes imediat pentru ambele părți;

(o) aspecte specifice cu privire la punerea în aplicare a abordării HERCA—WENRA pentru o mai bună coordonare

transfrontalieră a acțiunilor de protecție în faza incipientă a accidentelor nucleare.

(2) Cooperarea dintre părți, așa cum a fost convenită în cadrul paragrafului (1), poate fi implementată prin:

(a) asistență reciprocă privind instruirea personalului tehnic;

(b) schimb de lectori, experți și personal tehnic pentru cursuri și seminare;

(c) schimb de informații în domeniile mai sus menționate;

(d) alte forme de cooperare convenite între părți.

(3) Fiecare parte va depune toate eforturile necesare pentru a furniza informațiile care pot fi solicitate de cealaltă parte în conformitate cu paragraful (1).

(4) Oricare dintre părți poate furniza celeilalte părți orice informații pe care le consideră de interes pentru cealaltă parte, fără a primi o solicitare pentru aceste informații, și în conformitate cu legislația statelor părți.

(5) Documentele schimbate în temeiul prezentului protocol vor fi, în general, scrise în limba engleză.

ARTICOLUL III

Informații exceptate

Disponibilitatea fiecărei părți de a furniza informații, în conformitate cu art. II paragraful (2) se supune:

(a) legilor, reglementărilor sau politicilor care se aplică părților;

(b) oricărui alt contract, acord sau angajament care obligă părțile; și

(c) dreptului de a refuza furnizarea de informații care ar fi nerezonabil de dificil sau costisitor de identificat sau de furnizat, în afara cazului în care s-a convenit altfel de către părți.

ARTICOLUL IV

Schimbul și utilizarea informațiilor

(1) Fiecare parte poate disemina în mod liber orice informație primită de la cealaltă parte în temeiul prezentului protocol, fără a fi nevoie să obțină nicio altă permisiune din partea celeilalte părți, cu excepția informațiilor furnizate cu titlu confidențial.

(2) Fiecare parte poate identifica în mod clar, utilizând caractere boldite, orice informație pe care o poate furniza celeilalte părți în temeiul prezentului protocol, subliniind că informația este confidențială, și poate impune restricții cu privire la utilizarea și diseminarea informației.

(3) Fiecare parte care folosește orice informație care îi este furnizată în temeiul prezentului protocol își va asuma toate riscurile ce decurg din utilizarea acesteia și nu va ține cealaltă parte răspunzătoare pentru orice daune suferite.

(4) Prezentul protocol nu poate fi utilizat ca bază pentru schimbul de informații clasificate.

ARTICOLUL V

Proprietatea intelectuală

Părțile vor urmări protecția efectivă a proprietății intelectuale în conformitate cu legislația statului fiecărei părți.

ARTICOLUL VI

Schimbul de personal

(1) Fiecare parte poate solicita celeilalte părți să accepte vizite temporare din partea membrilor personalului părții solicitante sau a personalului dintr-o instituție sponsorizată de partea solicitantă. Vizitele vor fi efectuate în scopul schimbului de informații și experiență, instruirii pe probleme tehnice de reglementare.

(2) Fiecare parte va depune toate eforturile pentru a organiza vizita care poate fi solicitată de către cealaltă parte în conformitate cu paragraful de mai sus.

(3) Schimbul de personal și vizitele implicând personalul unei instituții sponsorizate de către o parte vor face obiectul unei înțelegeri separate între Părți.

(4) Părțile pot încheia o înțelegere care să guverneze condițiile în care va avea loc o anumită vizită.

ARTICOLUL VII

Aspecte financiare

(1) Cu excepția cazului în care se convine altfel între părți, fiecare parte va fi singura răspunzătoare pentru propriile costuri de participare, în temeiul prezentului protocol, inclusiv pentru cele suportate de coordonator în îndeplinirea responsabilităților sale.

(2) În legătură cu participarea sa la prezentul protocol, fiecare parte nu va ține răspunzătoare cealaltă parte pentru nicio daună sau nici un prejudiciu și va fi responsabilă pentru orice daună sau prejudiciu care decurge din acțiunile sau din omisiunile propriului personal ori ale membrilor personalului instituțiilor sponsorizate.

ARTICOLUL VIII

Administrarea

(1) Fiecare parte va desemna un coordonator care să acționeze ca punct de contact pentru implementarea și administrarea prezentului protocol. Fiecare parte, după semnarea prezentului protocol, va notifica celeilalte părți numele persoanei pe care a desemnat-o în calitate de coordonator.

(2) Fiecare parte va notifica celeilalte părți, în cel mai scurt timp posibil, orice modificare a coordonatorului și va comunica, în același timp, numele noului coordonator desemnat.

(3) Cu excepția cazului în care cealaltă parte solicită altfel, toate solicitările de informații și schimburile de informații furnizate în temeiul prezentului protocol vor fi adresate sau furnizate coordonatorului celeilalte părți.

(4) Fiecare parte va depune toate eforturile pentru a se asigura că cooperarea și schimbul de informații realizate în temeiul prezentului protocol se desfășoară în limba engleză.

ARTICOLUL IX

Utilizările pașnice ale informațiilor și rezultatelor

În conformitate cu obligațiile care decurg din ratificarea Tratatului de neproliferare a armelor nucleare de către România și Ungaria, informațiile primite și rezultatele activităților desfășurate de părți în temeiul prezentului protocol vor fi utilizate exclusiv în scopuri nonexclusive pașnice.

ARTICOLUL X

Soluționarea disputelor

Orice dispută apărută între părți cu privire la interpretarea sau implementarea prezentului protocol va fi soluționată pe cale amiabilă prin consultări reciproce sau prin negocieri între părți.

ARTICOLUL XI

Amendamente

(1) Prezentul protocol va fi modificat printr-un amendament scris, semnat în același mod ca și prezentul protocol.

(2) Orice amendament va intra în vigoare în conformitate cu prevederile art. XII.

ARTICOLUL XII

Intrarea în vigoare

(1) Prezentul protocol va intra în vigoare la data ultimei notificări oficiale prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor lor interne privind intrarea în vigoare a prezentului protocol și va rămâne în vigoare pentru o perioadă de cinci ani.

(2) Acest termen va fi prelungit în mod automat pentru perioade suplimentare de cinci ani, dacă niciuna dintre părți nu notifică cealaltă parte, cu șase luni înainte de sfârșitul termenului, despre intenția sa de a termina prezentul protocol.

(3) După intrarea în vigoare a prezentului protocol, Protocolul privind cooperarea și schimbul de informații în domeniul securității nucleare dintre Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Autoritatea Ungară pentru Energie Atomică, semnat la Budapesta la 12 iunie 1997, își încetează valabilitatea.

ARTICOLUL XIII

Încetarea valabilității

(1) Prezentul protocol își va înceta valabilitatea când oricare parte notifică în scris cealaltă parte intenția sa de a-l termina.

(2) Acest protocol va înceta să fie în vigoare după trei luni de la data primirii notificării scrise de către cealaltă parte, cu excepția cazului în care notificarea privind terminarea protocolului a fost retrasă de comun acord înainte de expirarea acestui termen.

(3) În cazul terminării prezentului protocol, fiecare parte va continua să folosească informațiile care au fost diseminate în conformitate cu prevederile art. IV.

Semnat la Viena la 28 septembrie 2022, în două exemplare originale, fiecare în limba română, maghiară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Comisia Națională
pentru Controlul Activităților Nucleare din România,
Cantemir Marian Ciurea-Ercău,
președinte

Pentru Autoritatea
pentru Energie Atomică din Ungaria,
Andrea Beatrix Kádár,
președinte